

AUSZUG

Nurkhalijah Siregar. Matrikelnummer. 2121132011, Die Analyse der äquivalente Bedeutung in dem Kinderroman “*Emil und die Detektive bei Erich Kästner*” von Deutsch ins Indonesisch. Pädagogischer Titei (S1) Deutschprogramm, Fakultät für Sprache und Kunst, Staatliche Universität Medan.

Das Ziel dieser Untersuchung ist es, um zu wissen, das Äquivalent des Nomens und Nomen Komposita in dem Kinderroman “*Emil und die Detektive*” von Deutsch ins Indonesisch. In dieser Untersuchung wird die deskriptive qualitative Methode angewendet. Der Prozess der Analyse der äquivalente Bedeutung in dem Kinderroman “*Emil und die Detektive*” von Deutsch ins Indonesisch sind: (1) Der Roman von Erich Kästner und die Übersetzung des Romans von Erich Kästner lesen. (2) Das Nomen und Nomen Komposita zu markieren. (3) Die Bedeutung des Nomens und Nomen Komposita in der Übersetzung des Kinderromans zu markieren. (4) Die Triangulation der Daten. (5) Die äquivalente Bedeutung des Nomens und Nomen Komposita in einer Tabellen zu ordnen. (6) Die äquivalente Bedeutung des Nomens und Nomen Komposita nach der Theorie von Bell und Cruise besonders auf Propositionale Bedeutung zu analysieren. (7) Die Analyse der äquivalente Bedeutung zu beschreiben. (8) Die Arbeit von dem Experten prüfen zu lassen. (9) Eine Zusammenfassung zu erstellen. Nach der Untersuchung von dem Kinderroman “*Emil und die Detektive*” von den 18 Kapiteln gibt es 1224 Nomen und Nomen Komposita, die das Äquivalent, nicht Äquivalent und nicht übersetzt wird. Von dieser Untersuchung wird zusammengefasst, dass das Äquivalent des Nomen und Nomen Komposita beträgt 975 Daten (79,66%), die nicht äquivalent 182 Daten (14,87%) und die nicht übersetzt 67 Daten (5,47%). Basierend auf Erklärungen wird zusammengefasst, dass die meisten Nomen und Nomen Komposita in dem Kinderroman “*Emil und die Detektive*” die äquivalente Bedeutung 975 Daten (79,66%) sind. Durch die Ergebnisse der Untersuchung können die äquivalente Bedeutung in dem Roman darstellen.

Schlüsselwörter: Äquivalente Bedeutung, Nomen und Nomen Komposita, Kinderroman.

